

## lis Gnovis

## ■ UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide al prin di Fevrâr, aes 5 e mieze sore sere, li de capele «de Puritât», daprûf dal Domo. Radio Spazio le trasmet sul moment.

## ■ BANT DI ARLEF. "Fieste de Patrie dal Friûl", fonts

E rive dongje la edizion numar 48 de "Fieste de Patrie dal Friûl" e, cemût che e previôt la leç regionâl 6 dal 2015, la ARLeF - Agjenzie regionâl pe lenghe furlane, e à publicât un bant par sostignî lis manifestazions culturâls inmaneadis dai ents locâi par celebrâ la date di costituzion dal Stât patriarcjâl furlan, ai 3 di Avrîl dal 1077. La Agjenzie, daûr di chel che e à deliberât la Region, e à metût a disposizion 50.000 euros. Lis domandis a varan di rivâ dentri dai 12 di Fevrâr, dome midiant PEC ae direzion:

arlef@certgov.fvg.it. A podaran vê acês ai fonts i ents locâi che a an la sede legâl intai teritoris des ex provinciis di Gurize, Pordenon, Udin e i siet Comuns furlans de Region Venit (Cint, Concuardie, Fossalte, Gruâr, Puart, San Michêl dal Tiliment, Tei).

## ■ UDIN. La Costituzion taliane e fevele ancje par furlan

Lu fâs un volum a pene jessût fûr, che al puarte la traduzion di ducj i articui de Costituzion taliane in dutis lis lenghis minoritariis de nestre penisule, e tai dialets regionâi sparniçâts pal nestri País. Si trate dal volum "La Costituzione Italiana tradotta nelle lingue e nei dialetti regionali", un volum ideât dal professôr Vito Tenore, President di Sezion de Cort dai Conts e docent de Scuele Nazionâl de Pubbliche Amministrazion, che al è stât presentât tai dîs passâts a Udin. Il volum al è un progjet di grant impegn e impuortance: 712 pagjinis, li che dentri o cjatais i 139 articui che a componin la Costituzion taliane, tes lenghis minoritariis come furlan e sart, e tai dialets principâi des regions talianis. A meti jù cheste opare meritorie a àn partecipât 22 coleghis di diversis Sezions regionâls de Cort dai Conts dutune cun diviers esperts linguisticis. La opare e permetarà di rindi plui acessibii e di comprendi miôr ancje i passaç tecnics plui complicâts dal test costituzionâl a nivel locâl, e intal stes timp di pandi la ricjece di un patrimoni linguistic, che al è ancje sociâl e culturâl, che al ven ricognossût (daspò di jessi stât adiriture improbit tal timp dal Fassisim) te sò diversitàt, come fundament de unitât dal nestri País.

## ■ MARAN. Par salvâ i nestris caparots, varino di lâ fin in Portugal?

Magari cussì no, se e larà a bon fin la idee de Federazion de pescje, stufe, ancje jê come i pescjadôrs di Maran, di dut il dam che a stan fasint i granchs blu. Par salvâ i caparots nostrans, bisugnarà lâ tal forest, di chê altre bande de Europe che e cjale l'Atlantico, in Portugal, insume, dulà che si a son i granchs, ma chei di un altri colôr. La operazion, dut câs, no si presente masse facile, e il risultât nol è dite che al rivi: a ogni mût, un viaç in Portugal, us al siguri, al vâl simpri la pene di fâlu. Duncje, la idee e je chê di comprâ in Portugal dai picui di caparots e di puartâju chenti di nô par metju in aghis siguris, bonificadis dai granchs blu e cludidis al nemi come che Diu al comande. Cussì, se la robe e ves di funzionâ, si podaressin ripopolâ i arlevaments, che di un pôc di timp in ca no reonin di sigûr di caparots. Cun grande sodisfazion di chei che un spaghet cui caparots no rivin propit a fândi di mancul.

Miercus 29 S. Costant

Joibe 30 S. te Martine

Vinars 31 S. Zuan Bosco

Sabide 1 S. te Brigjide de Irlande

Domenie 2 Presentazion dal Signôr

Lunis 3 S. Blàs

Martars 4 S. Gjilbert

Il timp Cualchi ploie.



**Il soreli**  
Ai 29 al jeve aes 7.33  
e al va a mont aes 17.08.



**La lune**  
Ai 29 Lune gnove.

**Il proverbi**  
Diu nus vuardi di un bon Zenâr  
par podê jemplâ il granâr.  
**Lis voris dal mê**  
Se l'ort nol ves di jessi dal dut glaçât,  
si pues svangjâ un pôc il teren.

## Il poç dal aur di Atile

**D**abon i furlans a son int serie, devote, religiose, suturne, ma ancje un pôc pitoche, a sintî il cusinam di Triest, ben plui abenât e di mont. Ma forsît al è ancje parcè che i furlans no àn vude une Marie Taresie che e à fat di un país di pescjadôrs chel gran puart che al è ore presint.

Plui simpatie pal tai che pe aghe, i furlans a son leâts ae lôr tiere mari, che un timp e jere sterpe, mighe come cumò che par comprâ un etar di teren di vît a coventin miârs e miârs di euros, un seglot – se no une podine – di aur.

A proposit: no us risultial che ancje i furlans, cuant che no podevin aurî a chel che ur coventave pal cuotidian, e no esistevin i "gratta e vinci" o la lotarie nazionâl (par altri ancje chescj avonde sterps des nestris bandis), a diventavin credençons e cence malizie, par fâ front ae miserie grame, cercandui di tesaur, ator pal Friûl. Sperant che cualchidun dai esercits che a vevin botinât la Patrie al ves dismenteât, no dis un grant tesaur, ma almancul cualchi palanche e un pôc di aur, magari in cualchi poç. Se no lu crodês, a Aquilee (che un timp e vignive clamade Naquilee), di chest a son propit sigûrs. Di chês bandis a contin dal "tesaur di Atile", che tal 452, in capite dai siei Uns, al varès fiscât e sdrumade la citât, puartant vie ducj i siei tesaur. Di là che vuê no ducj i storicis a concuardin (ma cuant concuardino, i storicis?) che si sedi tratât propit di una grande sdrumade, par grande o mancul che e sedi stade, cualchi presute di aur le devin vê pûr puartade vie. Chei che si jerin salvâts, si consolarin cu la liende dal poç di Atile. Finit il lavôr a Aquilee, il barbar al veve cjapade la strade par lâ viers di Padue, e si jere fermât a Noiâr sul puint dai Gjai, par bevi la aghe di un poç che si cjatave su la rive dal flum. Si viôt che chê aghe e jere buine, cussì che al clamà dongje i siei soldâts e ur disè di



Ritrato di Atilio

Fintremai al inizi dal 1980, i contrats di compravendite dai terens di Aquilee, a vevin une clausule clamade "pozzo d'oro". Tal câs de scuierte di un tesaur tal teren, il dut al lave a reonâ il proprietari vendidôr. Cumò, invezit il tesaur citât al larès al Stât

puartâ il botin a pene concuistât e di platâlu dentri dal poç, che tornant indaûr lu varès puartât vie di li. Cenonê, al somee che no si sedi visât di tornâ indaûr par chês bandis, e il tesaur al sedi restât in chel poç. Ma dulà che al sedi chel poç, nissune lenghe lu sa. E zontait che lis lenghis, ancje cuant che no san, a fasin miracui pai credençons di dut il mont, cussì che a Aquilee il numar dai tesaur aurifars a son cressûts in bondance, e a son platâts, secont

crodinche, in busis fatis sot tiere dai abitants fuints di Aquilee e no tai poçs, che no sarès bastade dute la aghe de Natisse par jemplâju. Ve alore che tancj di lôr si son metûts a cirî dut chest ben di Diu che sot tiere nol fâs aghegole nancje ai viers, e, se no lu crodês, crodêt almancul ai contrats di compravendite dai terens di chel teritori che, fintremai al inizi dal 1980, a vevin una clausule clamade "pozzo d'oro", che tal câs de scuierte di un tesaur tal teren, il dut al lave a reonâ il proprietari vendidôr, che cumò, invezit, par vie di una clausule superiôr, il tesaur citât al larès al Stât, cundut che lui nol pairès nancje un boro. Pal servizi di ricercje, al bastave un fil di sede cun tacade une balute di crespagne tignût tra doi dêts e fat drindulâ come un pindul, che al mostrave la direzion par dulà che al jere sepulit il tesaur, o pûr la "bachete di comant" di ulif o di noglâr, come chê che e vâl par cirî la aghe, compagnade di invocazions e preieris, cence dismenteâ un libri di sortileçs e di magie cun formulis par slontanâ i vuardians dal tesaur. Cundut chescj furniments, par chel che si sa, i cercandui di tesaur, almancul cul di nô, a son restâts plui tuntars e plui pitocs di prime.

Roberto Iacovissi

## SANT ZORÇ DI NOIÂR. Cirint peraulis disparidis

■ Us isal mai capitât di vê pierdût cualchi peraule, o di vêle dismenteade, che al è chel istès? Ben, se o'ndi vês voie, o vês di partecipâ a une mostre – si, a une mostre – di peraulis disparidis, che si tignarà te vile Dora a Sant Zorç di Noiâr domenie ai 2 di Fevrâr. La mostre e à par titul "Alla ricerca delle parole perdute", e si trate di un omaç ae opare di une artiste e scritore, Sabrina D'Alessandro, passionade di peraulis pierdudis, che e à fondât l'URPS (par furlan "Ufici Resurezion Peraulis Disparidis"), cun chê di recuperâ tantis peraulis disparidis che a fasevin part dal nestri patrimoni linguistic e sociâl. Ma cemût une mostre di peraulis? In tancj agns, la nestre artiste e à tornât a dà vite, cu lis sôs oparis, a passe cinccent peraulis raris e antighis, che se no a saressin ladis pierdudis. Lis à trasformadis in pagjinis svolantis, in peraulis che a fevelin e parfin in sculturis. In sumis, un biel fevelâ di peraulis in tantis lenghis. E i furlans, no varano mighe ancje lôr di dispierdi "peravali", cemût che e scriveve Novella Cantarutti?

## Tradizions furlanis dal mê par cure di Mario Martinis

O mandin fûr l'ultin contribût dal nestri storic colaboradôr Mario Martinis, muart par vie di un mâl miercus ai 22 di Zenâr, a cjase sô a Seorngnan (l'articul che lu memoree al è publicât a pagjine 35)

## LA MIERLE E LA CRIURE

Duc a san che i dîs de mierle a son i ultins trê dîs di Zenâr de flabe taliane che conte di una mierle blancje diventade nere cul cjalin de nape dulà che si jere imbusade par parâsi de grande criure che si jere discjadenade. Come che ancje si sa, cualsisei flabe, storiute, liende e parabule, e poie la sô fantasiose version sutun fat de realtât e cussì ancje se mai nissun mierli blanc al è diventat neri e je vere che a la fin dal mê di Zenâr par solit si à il plui grant frêt dal Unvier. Si che duncje si trate di una metafore meteorologjiche cetant vere e anche cetant ninine par vie de mierle infredulide tal cûr dal unvier, che i latins a clamavin hiems, stagjon dal trist timp, des burascjii di mâr, dal frêt plui crût, de glace e de nêf, ma ancje dai cii plui sarens e dai amonts cun trasparençis di cristâl.



Almancul fintremai a un secul indaûr, il fredon dal Unvier al faseve cetante pôre a la puare popolazion che stentave pe storiche carence di vivars e di vistûs, ma, soredut, pes facilis malatiis (bronchite, polmonite, etc.) che cence midisinis a puartavin dispès ae muart di tancj picinins e di vielis. E par vuarî, come che a davin bon consei lis detulis populârs, a jerin necessaris "brût di gjaline e sirop di cantine" che pôcs a vevin a disposizion. Ma se la criure e faseve pôre e ogni famee e stave ator dal fogolâr a scajdâsi, cjaland fûr pal barcon si podeve osservâ che la soresere si faseve simpri plui tart, come che ricuadavin i proverbis che disevin cemût che aromai dal lontan Nadâl la lûs des zornadis e jere cressude di una ore e mieze jenfri la buinore e l'amont.